

DAVID HERMAN
THEATRE
PRESENTS



דוד הערמאן טעאטער
ב"י דער 'קדימה'
פּרעזענטירט

IN CONNECTION WITH
THE JUBILEE OF THE 'KADIMAH'

75

צפון ירושלים

ISRAELI COMEDY

פּרץ דפּר, 'קדימה'

אפרים קישון

BY EPHRAIM KISHON יעראל קאמעדיע



THE
MARRIAGE LICENCE

DIRECTED BY ROZA TURKOW רעזעני : רעזעני פּרודקציע

DECOR: A. GURVICH דעקאראציע: א. גורוויטש

STAGEMANAGER L. KOLTINIK ביזנעס מאנעזשער: ל. קאלטניניק

YIDDISH: Y. SHER יידישע: י. שער

MUSICAL ARRANGEMENT: מוזיקאלע אראנזשמענט: ל. רעזנער

L. ROZNER



קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה



GALA OPENING

SUNDAY, MAY 25TH, 1986, 8.15 P.M.
AT "KADIMAH" — THEATRE
GORDON ST. ELSTERNWICK



Ephraim Kishon was born in Budapest in 1924. Studied arts at the Budapest University and after having survived the German and Russian camps he migrated to Israel.

Ephraim Kishon is considered to be Israel's national humorist and his books appear in translation in almost every western language and his plays and films, produced under his own direction, have had record runs in the Israeli Theatre and have been performed on stage and television in other countries.

SEASON STARTS: SUNDAY, MAY 25th – 8.15 p.m.

FOLLOWING PERFORMANCES:

SUNDAY, JUNE 1st – 3 p.m. & 8.15 p.m.

SUNDAY, JUNE 8th – 8.30 p.m. only

SUNDAY, JUNE 15th – 2.00 p.m. only

SUNDAY, JUNE 22nd – 8.30 p.m. only

SUNDAY, JUNE 29th – 8.30 p.m. only

THE MARRIAGE LICENCE

By Ephraim Kishon

ACT I SCENE I

It was lunchtime for the Brozovski family, when their neighbour, Rosa Cooper (for whom Mrs. Brozovski is making a dress), disturbs the household routine by buying a bottle of soda-water for Mr. Brozovski, who, without his "glass of spritz" becomes a tyrant. Vicki, their daughter is shortly to marry Robert, but is still waiting for her parents to produce their Marriage Licence. Trouble starts when it cannot be found. Mr. Brozovski decides to marry his wife, after 30 years of living together, so that his daughter can get married. However, Mrs. Brozovski refuses at this stage.

●

ACT I SCENE II

Mrs. Cooper is being fitted for her dress, when Mr. Brozovski enters, bouquet in hand (to represent the "romantic proposal", suggested by his daughter). However, Mrs. Brozovski refuses to accept, and the feud intensifies.

Yosi arrives, in answer to an urgent telegram, sent by Mr. Brozovski to Kibbutz Einot. He decides to stay and hear "this madman out", but the real reason is his attraction to Vicki.

●

INTERVAL

●

ACT II SCENE I

Daniel Brozovski "ear-bashes" Yosi while awaiting a call from Mexico, from the Israeli Ambassador, who was supposed to have married them in Kibbutz Einot. Yosi agrees to spend the night in their house — to pursue his interest in Vicki. In an ensuing blackout, he uses the occasion to force his attentions on Vicki, in the midst of which, Robert, her fiance, arrives to impress on the family, that "his mama" must see the Licence. By this time the parents' quarrel has developed into a major feud and Robert's demands fall on deaf ears.

●

ACT II SCENE II

The Brozovski feud culminates in Ella's decision to desert her husband. Rosa Cooper takes this opportunity to make advances to Mr. Brozovski. The Licence has still not been found, and Vicki's relationship with her fiance becomes strained, because she has "fallen" for Yosi. Finally, matters are cleared up — Ella and Daniel are reunited, and Vicki and Yosi's relationship blossoms. Robert? *"Mummy will explain it to him . . ."*

"די כ טובה"

קאָמעדיע אין 2 אַקטן, פיר בילדער
פון אפרים קישון

עס שפילן:

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| — יאַשאַ שער | דניאל בראָזאַווסקי |
| — ראָזאַ טורקאָוו | עלאַ, זיין פרוי |
| — מיראַ פפאָו | וויקי, זייער טאָכטער |
| — מענדל שמערלינג | ראָבערט, וויקיס חתן |
| — רחל לעוויטאַ | ראָזע, אַ שכנטע |
| — יאַסל כאבערמאַן | יוסי, אַ קיבוֹצניק |
| — טאַמאַראַ ראָזענבלום | רות, בראָזאַווסקיס אַן אייניקל |
| — נעמי פפאָו | נעמי, אַ קיבוֹץ-מיידל |

★

אַלע פיר בילדער קומען פאַר זומער אין תל-אביב.

צייט: שטענדיק. אָרט: אומעטום.

★

יידיש: יאַשאַ שער

רעזשי: ראָזאַ טורקאָוו

מוזיקאַלישע לייטונג: לעאַ ראָזנער

דעקאָראַטאָר: אהרון גורוויטש

בינע-לייטונג: ליאַוואַ קאַלטיניוק

"THE MARRIAGE LICENCE"

A COMEDY IN TWO ACTS BY EPHRAIM KISHON

YIDDISH: J. SHER

DANIEL BROZOVSKI, An Independent Plumbing ContractorJ. SHER

ELLA, His WifeR. TURKOW

VICKY, Their DaughterM. PFAU

ROBERT, Vicky's Fiance.....M. SZMERLING

YOSI, Member of Kibbutz EinotY. CHABERMAN

ROSA COOPER, The Brozovski's Neighbour, a widow.....R. LEVITA

RUTH, Brozovski's GranddaughterT. ROSENBLOOM

NAOMI, A Kibbutz Girl.....N. PFAU

TIME: ANYTIME

PLACE: EVERYWHERE

PRODUCER: R. TURKOW

DECOR: A. GURVICH

SCENE PRODUCTION: L. KOLTINIUK

MUSICAL ARRANGEMENT: L. ROSNER



Front Row (from left): M. Pfau, R. Levita, J. Sher, R. Turkow
Back Row: L. Koltiniuk, M. Szmerling, T. Rosenbloom,
N. Pfau, J. Chaberman, B. Furmanski, A. Gurvich



• Leo Rosner